2003-2004

Annual Report

Aboriginal Affairs Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des affaires autochtones

New Nouveau Brunswick
CANADA

2003-2004 Annual Report

Published by:
Aboriginal Affairs Secretariat
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

April 2005

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-553396-598-1

ISSN 1496-6220

Rapport annuel 2003-2004

Publié par:
Secrétariat des Affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Avril 2005

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-598-1

ISSN 1496-6220

105-06694

2003-2004

Annual Report

Aboriginal Affairs Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des affaires autochtones

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Hermenegilde Chaisson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 2004.

Respectfully submitted,

Bradley Green, Q.C.
Minister responsible for Aboriginal Affairs

Fredericton, Nouveau-Brunswick

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Votre honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 2004.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'expression de ma haute considération.

Le ministre responsable des Affaires autochtones,

Bradley Green, c.r.

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Bradley Green, Q.C.
Minister responsible for Aboriginal Affairs
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Province of New Brunswick for the fiscal year ended March 31, 2004.

Respectfully submitted,

Patrick Francis
Deputy Minister for the Aboriginal Affairs Secretariat

Fredericton, Nouveau-Brunswick

L'honorable Bradley Green, c.r.
Ministre responsable des Affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 2004.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Le sous-ministre du Secrétariat des affaires autochtones,

Patrick Francis

Table of Contents

Overview 1

Organizational Chart 2

Mandate of Aboriginal Affairs Secretariat 5

Areas of Operation:

1. Relationships with Aboriginal Peoples 8

2. Quality of Life of Aboriginal People 10

3. Leadership on Aboriginal Affairs within the Provincial Government 12

Financial and Human Resources 13

Appendix 1: Aboriginal Population Data 15

Appendix 2: Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs 16

Table des matieres

Aperçu 1

Organigramme 3

Mandat du Secrétariat des affairs autochtones 5

Secteurs d'activités:

1. Relations autochtones 8

2. Qualité de vie des Autochtones 10

3. Leadership dans les affaires autochtones au sein du gouvernement provincial 12

Ressources financières et humaines 14

Annexe 1: Population autochtone au Nouveau – Brunswick 15

Annexe 2: Participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones – Faits marquants 16

Overview

The Aboriginal Affairs Secretariat was formed in 1999 to improve the provincial government's capacity to address the increasing number of complex matters in this area and to devote greater attention to Aboriginal issues. The Aboriginal Affairs Secretariat became a separate agency of government on April 1, 2004. The Secretariat reports to the Minister responsible for Aboriginal Affairs, the Hon. Bradley Green, Q.C.

Aboriginal affairs involve complex social, economic and legal issues. Because of this wide spectrum of issues and topics, there are many parties, including various federal and provincial departments, First Nations' communities, and aboriginal organizations dealing with the Secretariat.

The role of the Aboriginal Affairs Secretariat continues to evolve from an information disseminating body to one of coordination of provincial issues and priorities. This coordinating function is performed while meeting the needs of the provincial government and the Mi'kmaq and Maliseet communities within the province. The Aboriginal Affairs Secretariat works closely with other provincial departments on issues involving education, child and family services, sport and culture, natural resource management, and economic development.

Aperçu

Le Secrétariat des affaires autochtones a été formé en 1999 pour améliorer la capacité du gouvernement provincial à traiter le nombre croissant d'affaires complexes dans ce secteur et pour accorder plus d'attention aux questions autochtones. Le Secrétariat est devenu un organisme gouvernemental distinct le 1er avril 2004. Il relève du ministre responsable des Affaires autochtones, Bradley Green, c.r.

Les affaires autochtones comportent des questions sociales, économiques et juridiques de nature complexe. À cause du vaste éventail de questions et de sujets, de nombreuses parties font affaire avec le Secrétariat, dont divers ministères fédéraux et provinciaux, les communautés des Premières Nations et les organismes autochtones.

Le rôle du Secrétariat des affaires autochtones continue d'évoluer, passant d'un organisme de diffusion de renseignements à celui de coordination de questions et priorités du gouvernement provincial. Il accomplit cette fonction de coordination tout en répondant aux besoins du gouvernement provincial et des communautés micmaques et malécites de la province. Le Secrétariat collabore étroitement avec les autres ministères provinciaux relativement à des questions comme l'éducation, les services à l'enfance et à la famille, le sport et la culture, la gestion des ressources humaines et le développement économique.

The Role of Aboriginal Affairs Secretariat

The role of the Aboriginal Affairs Secretariat is to:

- Provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs as well as to provide corporate management of provincial involvement in aboriginal affairs in collaboration with government departments;
- To coordinate and assist departments on planning, policy development, program delivery and communications;
- To serve as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and aboriginal organizations;
- To prompt awareness and understanding of the Mi'kmaq and Maliseet peoples within the public service and with the general public.

The activities of the Secretariat are only a small part of the involvement of the provincial government in aboriginal affairs. Many provincial departments are working with First Nations' communities and aboriginal organizations on issues involving education, child and family services, forestry, economic development and sport and culture. The coordination of these activities in the best interest of the Province remains as the key focus of the Secretariat.

More detailed information on some of these activities is provided in the Key Result Areas of this report.

Le rôle du Secrétariat des affaires autochtones

Le Secrétariat a pour rôle:

- de fournir des renseignements et conseils au ministre responsable des Affaires autochtones et de voir à la gestion globale de la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones en collaboration avec les ministères;
- de voir à coordonner et à aider les ministères relativement à la planification, à l'élaboration de politiques, à la prestation de programmes et aux communications;
- d'assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites ainsi que les organismes autochtones;
- de promouvoir la sensibilisation et l'acquisition de connaissances auprès des fonctionnaires et du grand public au sujet des peuples micmacs et malécites.

Les activités du Secrétariat représentent seulement une partie infime de la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones. De nombreux ministères provinciaux travaillent avec les communautés des Premières Nations et les organismes autochtones concernant des questions comme l'éducation, les services à l'enfance et à la famille, l'exploitation forestière, le développement économique ainsi que les sports et la culture. Le Secrétariat s'occupe surtout de coordonner ces activités dans l'intérêt de la province.

Vous trouverez des renseignements plus détaillés sur certaines de ces activités dans la section traitant des résultats clés.

Our Vision

A New Brunswick where aboriginal and non-aboriginal people live and work together, building a better future for all.

Departmental Mission

Our mission is to maintain and improve relations between the provincial government and the aboriginal peoples of New Brunswick; to contribute to a better quality of life for aboriginal people and to provide leadership within the provincial government in aboriginal affairs.

Notre vision

Un Nouveau-Brunswick où les Autochtones et les personnes non autochtones vivent et travaillent ensemble à bâtir un meilleur avenir pour tous.

Mission

Nous avons pour mission d'entretenir et d'améliorer les relations entre le gouvernement provincial et les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick; de contribuer à une meilleure qualité de vie des Autochtones et d'assurer un leadership au gouvernement provincial dans les affaires autochtones.

Key Result Areas and Goals

The Secretariat has developed a strategic 5-year plan which provides priorities for the Secretariat's work though 2009.

1. Relations with Aboriginal Peoples

   A. To foster constructive working relations with First Nation communities and Aboriginal organizations.

2. Quality of Life of Aboriginal People

   A. To encourage and further aboriginal economic development.

   B. To improve education and training outcomes for aboriginal people.

   C. To facilitate other social and cultural initiatives where appropriate.

3. Leadership on Aboriginal Affairs within the Provincial Government

   A. To untertake a planning and advisory role within government on aboriginal affairs.

   B. To develop a framework on consultation with First Nation communities.

Buts et résultats clés

Le Secrétariat a établi un plan stratégique quinquennal qui établit ses priorités jusqu'en 2009.

1. Relations avec les Autochtones

   A. Favoriser des relations de travail constructives avec les communautés des Premières Nations et les organismes autochtones.

2. Qualité de vie des Autochtones

   A. Encourager et stimuler le développement économique autochtone.

   B. Améliorer les résultats des Autochtones dans les domaines de l'éducation et de la formation.

   C. Faciliter d'autres initiatives sociales et culturelles, le cas échéant.

3. Leadership dans les affaires autochtones au sein du gouvernement provincial

   A. Jouer un rôle de planification et de consultation dans les affaires autochtones au sein du gouvernement.

   B. Établir un cadre de consultation avec les communautés des Premières Nations.

Relationships with Aboriginal Peoples

The Aboriginal Affairs Secretariat served as a liaison with First Nations' communities and aboriginal organizations on the following:

- Proposals
- Issues and negotiations

The Secretariat served as a resource for provincial departments in their relations with First Nations' communities and aboriginal organizations.

The Secretariat also serves as a liaison with various federal departments, particularly the Department of Indian and Northern Affairs Canada. One example is the work done regarding the First Nations Child and Family Service agencies.

The Secretariat is also involved with the Joint Economic Development Initiative (JEDI), a process to promote aboriginal economic development. JEDI has led to an increase in federal and provincial efforts in aboriginal economic development.

The AAS provides grants in support of events and projects that have a clear economic, social, or cultural benefit and/or projects that promote better understanding between aboriginal and non-aboriginal people. These grants usually range from $250 to $2,500.

The Aboriginal Affairs Secretariat has continued to provide a referral service to aboriginal organizations and individuals, referring them to the appropriate provincial or federal departments in order to obtain access or information regarding government programs and services. In some cases, the Secretariat assisted in making appropriate contact and engaged in follow-up

Relations autochtones

Le Secrétariat des affaires autochtones assure la liaison avec les communautés des Premières Nations et les organismes autochtones en ce qui concerne:

- les propositions;
- diverses questions et les négociations.

Le Secrétariat sert de ressource auprès des ministères provinciaux dans leurs relations avec les communautés des Premières Nations et les organismes autochtones.

Il assure également la liaison avec divers ministères fédéraux, notamment avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINCA). Mentionnons, par exemple, le travail accompli concernant les organismes de services à l'enfance et à la famille des Premières Nations.

Le Secrétariat joue aussi un rôle dans l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE), démarche qui vise à promouvoir le développement économique autochtone. L'ICDE a mené à une multiplication des efforts fédéraux et provinciaux dans le secteur du développement économique autochtone.

Le Secrétariat accorde des subventions à l'appui d'événements et de projets qui offrent des avantages manifestes sur le plan économique, social et culturel ou encore, qui favorisent de meilleures relations entre les Autochtones et les autres. Habituellement, le montant des subventions peut varier entre 250 $ et 2 500 $.

Le Secrétariat a continué d'offrir un service aux organismes et aux Autochtones en les dirigeant vers les ministères provinciaux ou fédéraux appropriés pour l'accès aux programmes et services gouvernementaux ou l'obtention de renseignements. Il lui est arrivé de faciliter les démarches et d'assurer un suivi.

activities.

Cross-cultural awareness and public information is an important part of the Secretariat's mandate. The object is to increase the level of knowledge of Mi'kmaq and Maliseet cultures and aboriginal issues among public servants and the general public. The Aboriginal Affairs Secretariat worked on the development of cultural awareness sessions in 2003-2004.

La sensibilisation transculturelle et l'information publique sont un volet important du mandat du Secrétariat. On vise à augmenter le niveau de connaissances au sujet des cultures micmaques et malécites et des questions autochtones parmi les fonctionnaires et le grand public. Le Secrétariat a travaillé à l'élaboration de séances de sensibilisation transculturelle en 2003-2004.

The AAS, the Department of Intergovernmental and International Relations (DIIR) and the Department of Finance (FIN) have created the Aboriginal Resource Database. The database will be used to assist all aboriginal people, organizations, and governments enhance opportunities for NB aboriginal people.

Le Secrétariat, le ministère des Affaires intergouvernementales et des Relations internationales (AIRI) et le ministère des Finances ont créé la base de données sur les ressources autochtones. Cette base de données permettra d'aider les Autochtones, les organismes et les gouvernements à améliorer les perspectives des Autochtones au Nouveau-Brunswick.

The AAS also provides guidance on Aboriginal and Treaty Rights. The Crown recognizes aboriginal and treaty rights that have been proven to exist. Because these rights are complex matters frequently featured in litigation, the Crown's understanding of the nature and scope of treaty rights is evolving.

Le Secrétariat offre une orientation relative aux droits ancestraux et aux droits issus de traités. Le gouvernement provincial reconnaît les droits ancestraux et les droits issus de traités dont l'existence a été prouvée. Puisque ces droits sont de nature complexe et sont fréquemment débattus devant les tribunaux, le gouvernement provincial comprend de mieux en mieux la nature et de la portée des droits issus de traités.

For example, the Crown must consult with aboriginal people whenever proposed government actions or policies are expected to infringe the exercise of a right.

Par exemple, le gouvernement doit consulter les peuples autochtones lorsqu'une mesure ou une politique proposée pourrait porter atteinte à l'exercice d'un droit.

Quality of Life of Aboriginal People

While recognizing the special role of the federal government in aboriginal affairs, the provincial government is committed to improving the quality of life of aboriginal people. The Province is already involved in many areas of aboriginal economic and social development as well as heritage and culture. The Secretariat's work in this area will focus primarily on relating the government's Prosperity Plan and the Quality Learning Agenda to the specific needs and circumstances of aboriginal people. To that end, the Aboriginal Affairs Secretariat works with a variety of different provincial departments, assisting them in developing policies and programmes.

Training

The AAS worked closely with the Department of Training and Employment Development regarding the Aboriginal Employment Strategy.

Economic Development

In 2003-2004, the Secretariat took on the role of provincial Co-chair of JEDI. The Secretariat has continued to work closely with JEDI to encourage and stimulate a variety of economic development projects. As a member of the Interdepartmental Committee on Aboriginal Economic Development, the Secretariat has played a key role in ensuring the investment in economic development is focused and strategic, as the funding sources are limited.

In addition, the Secretariat has worked with the Department of Natural Resources in the maximization of the Aboriginal Harvest Agreements. In 1998, these one-year interim access agreements to Crown land harvest were introduced. Many of the First Nations communities are benefiting from realizing economic opportunities in the forestry sector and multi-year agreements have been concluded to replace the one-year agreements.

Qualité de vie des Autochtones

Tout en reconnaissant le rôle spécial que joue le gouvernement fédéral dans les affaires autochtones, le gouvernement provincial s'est engagé à améliorer la qualité de vie des Autochtones. Il participe déjà dans de nombreux secteurs de développement économique et social autochtone comme le patrimoine et la culture. À cet égard, le Secrétariat cherchera surtout à adapter le Plan de prospérité et le Plan d'apprentissage de qualité du gouvernement provincial aux besoins et aux circonstances propres aux Autochtones. À cette fin, il collabore avec divers ministères provinciaux à l'élaboration de politiques et de programmes.

Formation

Le Secrétariat a travaillé de près avec le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi (FDE) concernant la stratégie d'emploi pour les Autochtones.

Développement économique

En 2003-2004, le Secrétariat a assumé le rôle de coprésident provincial de l'ICDE. Il a continué à collaborer étroitement avec l'ICDE pour encourager et stimuler une variété de projets de développement économique. Comme membre du comité interministériel sur le développement économique autochtone, le Secrétariat a joué un rôle déterminant en s'assurant que les investissements dans le développement économique sont ciblés et stratégiques, car les sources de financement sont limitées.

De plus, le Secrétariat a travaillé avec le ministère des Ressources naturelles à optimiser les ententes relatives à la coupe du bois. En 1998, il y a eu mise en œuvre de ces ententes provisoires d'un an qui donnent accès au bois des terres de la Couronne pour la récolte. De nombreuses communautés des Premières Nations profitent des possibilités de développement économique dans le secteur de l'exploitation forestière. Des

Child and Family Services
The AAS also worked with the Department of Family and Community Services regarding tripartite agreements supporting the First Nation Child and Family Service Agencies on reserve in New Brunswick.

*See appendix for more details.

ententes pluriannuelles ont été conclues pour remplacer les ententes d'un an.

Services à l'enfance et à la famille
Le Secrétariat a collaboré également avec le ministère des Services familiaux et communautaires (SFC) concernant les ententes tripartites à l'appui des organismes de services à l'enfance et à la famille des Premières Nations dans les réserves au Nouveau-Brunswick.

*Voir l'annexe pour des renseignements plus détaillés.

Leadership on Aboriginal Affairs within the Provincial Government

Planning and Advisory Role

In addition to providing information and advice to the Minister, the Secretariat also provides information and advice to provincial departments on:

- Planning
- Policy development
- Program delivery
- Communications
- Inter-departmental co-ordination and intergovernmental relations on aboriginal matters.

In 2003-2004, the Secretariat was actively involved with many provincial departments, including Education, Training and Employment Development, Natural Resources and the Culture and Sport Secretariat regarding planning and policy. Some examples of this work are:

- Heritage Week planning
- St. Croix 2004 initiative
- Family Violence Protocols

Development of a new Strategic Plan

In 2003-2004, the AAS worked on developing a new 5-year strategic plan. A draft plan was shared with departments and aboriginal organizations for comment and is now final.

Leadership dans les affaires autochtones au sein du gouvernement provincial

Rôle de planification et de consultation

En plus de fournir des renseignements et des conseils au Ministre, le Secrétariat en fournit également aux ministères provinciaux en matière

- de planification;
- d'élaboration de politiques;
- de prestation de programmes;
- de communications;
- de coordination interministérielle et de relations intergouvernementales concernant les questions autochtones.

En 2003-2004, le Secrétariat a joué un rôle actif concernant la planification et la politique auprès de nombreux ministères provinciaux, dont l'Éducation, FDE, les Ressources naturelles et le Secrétariat à la Culture et au Sport. Voici des exemples de sa contribution à cet égard :

- la planification de la Semaine du patrimoine;
- l'Initiative Sainte-Croix 2004;
- les protocoles concernant la violence familiale.

Établissement d'un nouveau plan stratégique

En 2003-2004, le Secrétariat a travaillé à l'élaboration d'un nouveau plan stratégique quinquennal. On a communiqué une version préliminaire du plan aux ministères et aux organismes autochtones afin de recueillir leurs commentaires. La version définitive de ce plan est maintenant prête.

Appendix Two: Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs

Content

This appendix contains descriptions of provincial involvement in the following areas:

- Aboriginal Education
- Aboriginal Employment Strategy
- Aboriginal Community Policing agreements
- Gaming and taxation agreements
- Natural Resources
- Tripartite child and family services agreements
- Metepenagiag Heritage Park
- Maliseet Advisory Committee on Archaeology (MACA)

Annexe 2 : faits saillants de la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones

Contenu

La présente annexe décrit la participation du gouvernement provincial à l'égard de ce qui suit :

- l'éducation;
- la stratégie d'emploi;
- les ententes sur les services de police communautaires avec les Premières Nations;
- les ententes sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation;
- les ressources naturelles;
- les ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille;
- le Parc du patrimoine Metepenagiag;
- le Comité consultatif malécite sur l'archéologie (CCMA).

Aboriginal Education

A First Nations Education Fund has been established which allows First Nations to contribute up to 15% of their tuition costs which the Department of Education will match. The ultimate goal of the fund is to enhance education to all First Nation students.

- It ensures that Maliseet and Mi'kmaq children receive increased support.
- And, have access to culturally relevant and quality educational programs and services provided by school districts in New Brunswick.

In the past, only those First Nations communities with tuition payments not in arrears, and those, which had signed a five-year agreement with the Department of Education, were allowed to participate.

- The Education Fund has been expanded to allow those communities, which have followed an approved repayment plan for a minimum of 12 months to participate in the First Nation Education Fund.

- To date, three First Nation communities have signed a five-year agreement. Seven have signed one-year interim agreements.

- The five remaining communities do not have tuition agreements with the Department of Education.

The Department of Indian and Northern Affairs Canada pays tuition for these five First Nation communities.

Éducation

Un fonds pour l'éducation a été établi afin de permettre aux Premières Nations de contribuer un montant pouvant atteindre 15 % de leurs frais de scolarité et au ministère de l'Éducation de verser une contribution égale.
Le fonds pour l'éducation vise :

- à ce que les enfants malécites et micmacs bénéficient d'un plus grand soutien;
- à ce que les enfants malécites et micmacs aient accès à des programmes et services pédagogiques de qualité adaptés à leur culture et offerts par les districts scolaires au Nouveau-Brunswick.

Par le passé, seules les communautés des Premières Nations qui n'avaient pas d'arriérés pour le paiement des frais de scolarité et celles qui avaient conclu une entente quinquennale avec le ministère de l'Éducation étaient autorisées à participer.

- La participation au fonds d'éducation des Premières Nations a été étendue aux communautés qui avaient observé un plan de remboursement approuvé pendant au moins 12 mois.

- Jusqu'à présent, trois communautés des Premières Nations ont signé une entente quinquennale. Sept ont conclu des ententes provisoires d'un an.
- Les cinq autres communautés n'ont pas conclu d'entente sur les frais de scolarité avec le ministère de l'Éducation.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien paie les frais de scolarité de ces cinq communautés des Premières Nations.

Aboriginal Employment Strategy

Introduction

The Department of Training and Employment (TED) is responsible for the lead in the provincial Aboriginal Employment Strategy (AES). There are a number of activities and programs that are delivered through four initiatives.

A. Career Development Planning
B. Training Opportunities
C. Workforce Experience that Relates to Career Development Plans
D. Assistance with Employment Placement

The Secretariat continues to work with the Department of Training and Employment Development on the development and implementation of the Aboriginal Employment Strategy, including the creation of ASEP (Aboriginal Skills Employment Partnership). The program was announced in late summer of 2003 by the federal government and the focus is on the development of skills of Aboriginal workers and their career development in new or emerging sectors. The program must provide lasting benefits to the aboriginal communities and individuals. The Forestry Sector was chosen in New Brunswick by the federal, provincial and aboriginal partners.

A. Career Development Planning

This initiative is designed to provided training to Aboriginal Employment Counselors across the province.

Screening for Success is a training session that has been provided to the aboriginal community.

Participants learned how to recognize and screen individuals at risk for learning disabilities.

Stratégie d'emploi pour les Autochtones

Introduction

Le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi (FDE) voit à l'orientation de la stratégie d'emploi pour les Autochtones. Une diversité d'activités et de programmes sont offerts par l'entremise des quatre initiatives suivantes :

A. Planification de carrière.
B. Possibilités de formation.
C. Expérience de travail liée aux plans de carrière.
D. Aide au placement.

Le Secrétariat continue de collaborer avec FDE à l'élaboration et à la mise en œuvre de la stratégie d'emploi pour les Autochtones, ce qui comprend la création du Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones (PCEA). Annoncé par le gouvernement fédéral à la fin de l'été 2003, ce dernier programme met l'accent sur l'acquisition des compétences des travailleurs autochtones et leur développement de carrière dans de nouveaux secteurs ou des secteurs émergents. Le programme doit offrir des avantages durables aux communautés et aux personnes autochtones. Les partenaires fédéraux, provinciaux et autochtones ont choisi le secteur de l'exploitation forestière au Nouveau-Brunswick.

A. Planification de carrière

Cette initiative vise à offrir une formation aux conseillers en emploi autochtones à la grandeur de la province.

Screening for Success est une séance de formation qui a été offerte à la communauté autochtone.

Les participants ont appris comment reconnaître et repérer les personnes qui risquent d'avoir des troubles d'apprentissage.

B. Training Opportunities

The New Brunswick Community College (NBCC) reserves up to 150 seats annually through its Seat Allocation Policy for aboriginal students.

NBCC continued to meet the specific training needs of the aboriginal population through customized training.

- 40 week Aboriginal Vocational Forestry Program
- 48 week Aboriginal Gas and Oil Heating Technician Program

- Two Aboriginal Co-ordinators were hired to assist in the delivery of these programs.

Target Initiatives is an activity led by Regional Development Corporation (RDC) in partnership with TED. Activities included:

- The Information Technology Certification Program
- The Aboriginal Youth Internship Program.

C. Activities relating to the integration to the workforce

All employment programs provided by the TED are available to all aboriginal persons regardless of their residency within New Brunswick.

- In 2003-2004, 297 aboriginal persons utilized one of TED's Employment Programs.

**Please note that the statistics provided (297) consist of self identification of aboriginal people in the Workforce Expansion, Workability, Student Employment & Experience Development (SEED) and the Training and Skills*

B. Possibilités de formation

Le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) réserve aux Autochtones jusqu'à 150 places par année en vertu de sa politique sur l'allocation des places.

Le CCNB a continué de répondre aux besoins de formation précis de la population autochtone en offrant une formation sur mesure, notamment :

- le programme des travailleurs forestiers autochtones d'une durée de 40 semaines;
- le programme de techniques d'installation d'appareils à gaz et au mazout de 48 semaines;
- l'embauche de deux coordonnateurs autochtones pour aider à offrir ces programmes.

La Société de développement régional (SDR) dirige les initiatives cibles en partenariat avec FDE. Ces activités comprennent :

- le Programme d'accréditation en technologie de l'information;
- le Programme jeunes stagiaires autochtones (PJSA).

C. Activités ayant trait à l'intégration au marché du travail

Peu importe leur lieu de résidence au Nouveau-Brunswick, tous les Autochtones peuvent se prévaloir des programmes d'emploi offerts par FDE.

- 297 Autochtones ont participé à un des programmes d'emploi de FDE en 2003-2004.

**Notez que le chiffre fourni (297) a été calculé d'après les personnes qui ont déclaré elles-mêmes être Autochtones et avoir participè aux programmes (Accroissement de l'emploi, Aptitudes*

Development programs during the period of April 1, 2003 to March 31, 2004.

- Career development planning is often a prerequisite for funding under these programs.

The Training Employment Support Services (TESS) program is designed to assist person with disabilities.

TESS is open to all aboriginal individuals with disabilities living on - and - off reserves in NB.

D. Assistant with Employment Placement

Various measures are in place to assist aboriginal persons obtaining employment. These measures include:

- Job matching activities targeted to aboriginal people as well as similar activities open to anyone seeking employment.

Indian and Northern Affairs Canada's New Directions and AWPI-Employers Tool Kit are two initiatives that TED is promoting.

à l'emploi, Stage d'emploi étudiant pour demain et Formation et perfectionnement professionnel) durant la période allant du 1er avril 2003 au 31 mars 2004.

- La planification de carrière est souvent une condition préalable à l'obtention d'un financement en vertu de ces programmes.

Le programme Services de soutien à l'emploi et à la formation (SSEF) vise à aider les personnes handicapées.

Tous les Autochtones handicapés vivant dans une réserve ou hors-réserve au Nouveau-Brunswick peuvent se prévaloir des SSEF.

D. Aide au placement

Diverses mesures sont en place pour aider les Autochtones à accéder à un emploi. Mentionnons, entre autres :

- Le jumelage à des emplois destinés aux Autochtones ainsi que des activités semblables qui s'adressent à toute personne à la recherche d'un emploi.

FDE fait la promotion de deux initiatives d'Affaires indiennes et du Nord canadien, soit *Nouvelles directions* et la trousse de sensibilisation découlant de l'Initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail (IPAMT).

Aboriginal Community Policing Agreements

In 1995, New Brunswick and the federal government entered into a five-year Tripartite Policing Framework Agreement with three First Nation communities.

- Indian Island, Bouctouche and Tobique First Nations enter into a five-year Tripartite Policing Framework Agreement with the RCMP.
- St. Mary's First Nation signed a tripartite agreement in 2000 with Fredericton City Police.
- Big Cove First Nation signed a tripartite agreement in 2003 with the RCMP.

The Framework Agreement was renewed in 2003 with a one-year extension subject to automatic extension to March 2005.

Gaming and Taxation Agreements

Since 1993, the Minister of Finance has entered into comprehensive gaming and taxation agreements with seven aboriginal communities.

- Fort Folly, Woodstock, Madawaska, St. Mary's, Oromocto, Kingsclear, and Burnt Church have agreements.
- These agreements provide a mechanism for an exemption from provincial taxes on tobacco and gasoline when purchased on an Indian reserve by registered Indians in accordance with provisions of the Indian Act of Canada.

In addition, the agreements provide for revenue sharing with the aboriginal communities in relation to the provincial tobacco tax and gasoline and motive fuel tax that are collected on on-reserve retail outlets on sales to non-Indians.

Ententes sur les services de police communautaires

En 1995, le Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral ont conclu une entente-cadre tripartite de cinq ans sur les services de police communautaires avec trois communautés des Premières Nations.

- Les Premières Nations d'Indian Island, de Bouctouche et de Tobique ont conclu une entente-cadre tripartite de cinq ans avec la GRC.
- La Première Nation de St. Mary's a signé une entente tripartite en 2000 avec le service de police de Fredericton.
- La Première Nation de Big Cove a signé une entente tripartite en 2003 avec la GRC.

L'entente-cadre a été renouvelée en 2003 et peut être prolongée automatiquement d'un an jusqu'en mars 2005.

Ententes sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation

Depuis 1993, le ministre des Finances a conclu des ententes globales sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation avec sept communautés autochtones.

- Fort Folly, Woodstock, Madawaska, St. Mary's, Oromocto, Kingsclear et Burnt Church ont conclu des ententes.
- Ces ententes prévoient un mécanisme d'exonération des taxes provinciales sur le tabac et l'essence que des Indiens inscrits conformément aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* (Canada) achètent dans une réserve indienne.

En outre, ces ententes prévoient le partage des recettes avec les communautés autochtones provenant de la taxe provinciale sur le tabac et de la taxe sur l'essence et les carburants que perçoivent les magasins de vente au détail dans les réserves sur les

- Until the introduction of the HST on April 1, 1997, the provincial sales taxes were also part of these arrangements.

- Under the agreements, aboriginal communities can also establish their own gaming commissions to license charitable gaming in accordance with the provincial regulations.

Under the terms of the agreements, Bands received 95 per cent of the tobacco and gasoline and motive fuel taxes collected on on-reserve sales to non-Indians.

Where requirements under the agreements are met, Bands would also receive 95 per cent of the net revenue (less expenses) of the video lottery revenues from video lottery terminals (VLTS) locate on-reserves and all of the provincial earnings from the sale of break-open tickets that are remitted by retail establishments in their respective communities.

In 2003-2004, a total of approximately $5.8 million in revenue was transferred to the seven aboriginal communities that have entered into these agreements.

Natural Resources

As of April 1, 2002, five year Wood Harvesting Agreements were entered into by the fifteen First Nation communities and the Minister of Natural Resources. These Agreements are in effect until March 31, 2007. In 2003-2004, the royalties provided to First Nation Communities amounted to approximately $ 2.9 million.

ventes effectuées à des personnes non autochtones.

- Jusqu'à l'adoption de la taxe de vente harmonisée (TVH) le 1er avril 1997, ces ententes s'appliquaient également à la taxe de vente provinciale.

- En vertu de ces ententes, les communautés autochtones peuvent également établir leur propre commission accordant des licences pour la tenue de jeux à des fins de bienfaisance conformément aux règlements provinciaux.

En vertu des conditions rattachées aux ententes, les bandes reçoivent 95 p. 100 des recettes provenant de la taxe sur l'essence et les carburants qui est perçue sur des ventes effectuées dans des réserves à des personnes non autochtones.

Lorsque les conditions rattachées à ces ententes sont satisfaites, les bandes reçoivent également 95 p. 100 des recettes nettes (moins les dépenses) provenant des appareils de loterie vidéo dans les réserves et la totalité des recettes provinciales provenant de la vente de billets à languettes qu'ont remises les magasins de vente au détail dans leurs communautés respectives.

Durant l'année 2003-2004, des recettes d'une valeur totale de 5,8 millions de dollars ont été transférées aux sept communautés autochtones qui avaient signé ces ententes.

Ressources naturelles

Le 1er avril 2002, les 15 communautés des Premières Nations et le ministre des Ressources naturelles ont conclu des ententes quinquennales relatives à la coupe du bois. Ces ententes sont en vigueur jusqu'au 31 mars 2007. En 2003-2004, les redevances versées aux communautés des Premières Nations se sont établies à environ 2,9 millions de dollars.

In 2003-2004 $54,961.55 was provided by the Department to First Nation Communities for training within the forestry sector, including safety related courses.

Durant l'année 2003-2004, le ministère a accordé 54 961,55 $ aux communautés des Premières Nations pour offrir une formation dans le secteur de l'exploitation forestière, comme des cours sur la sécurité.

Tripartite Child and Family Service Agreements

Tripartite Child and Family Services Agreements exist between the Department of Family and Community Services, the Department of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) and the fifteen Mi'kmaq and Maliseet communities.

- These agreements provide for the establishment of child and family service agencies that are operated by First Nation communities.
- The agencies operate under the provincial Family Service Act and are funded by INAC.

A tripartite committee meets to discuss matters relating to the agreements and the operation of the agencies.

In addition, First Nation's social workers are invited to participate in:

- Provincial training for social workers.
- Relevant committee work.
- Program standard development and review.

Ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille

Des ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille existent entre le ministère des Services familiaux et communautaires (SFC), le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) et les quinze communautés micmaques et malécites.

- Ces ententes prévoient l'établissement d'organismes de services à l'enfance et à la famille qui relèvent des communautés des Premières Nations.
- Ces organismes fonctionnent en vertu de la *Loi sur les services à la famille* du Nouveau-Brunswick et sont financés par AINC.

Un comité tripartite se réunit pour discuter de questions ayant trait aux ententes et au fonctionnement des organismes.

De plus, les travailleurs sociaux des Premières Nations sont invités à participer :

- à la formation provinciale destinée aux travailleurs sociaux;
- aux comités pertinents;
- à l'élaboration et à la révision des normes de programmes.

Aboriginal Sport and Recreation Development

The Mi'kmaq/Maliseet Sport and Recreation Circle and Miramichi City secured the 2005 National Aboriginal Hockey Championships (NAHC). The
NAHC provide a forum for elite Bantam/Midget age Aboriginal hockey players, which attracts participation from First Nations, Inuit and Metis within each of the thirteen provinces and territories of Canada. The event will help foster cultural unity and pride and celebrate the athletic abilities of Aboriginal athletes from across the country.

New Brunswick was represented for the 2nd time at the National Aboriginal Hockey Championships (NAHC) with both a male and female team. The NAHC was held in Akwesasne / Cornwall, Ontario on April 27th until May 3rd, 2003.

The MMSRC presented the provincial winners of the 2003 Tom Longboat Award at Sport New Brunswick's annual sport forum and Compass Sport Awards banquet in Saint John in November 2003.

New Brunswick aboriginal athletes also continued to be represented at the Aboriginal Sport Circle's national high performance hockey camp.

Work continued on developing stronger representation from the fifteen First Nation communities and the Aboriginal People's Council on the Circle's board of directors.

Développement du sport et des loisirs

Le Mi'kmaq/Maliseet Sport and Recreation Circle (MMSRC) (le « cercle ») et la ville de Miramichi seront l'hôte du championnat national de hockey autochtone (NAHC) en 2005. Ce championnat s'adresse aux joueurs de hockey autochtones exceptionnels qui évoluent dans les catégories bantam et midget. Il attire la participation des joueurs autochtones, inuits et métis de chaque province et territoire du Canada. La manifestation sportive contribuera à favoriser l'unité et la fierté culturelles et soulignera les habiletés athlétiques des athlètes autochtones de partout au pays.

Le Nouveau-Brunswick a été représenté pour la deuxième fois au championnat national de hockey autochtone (NAHC) par une équipe d'hommes et une équipe de femmes. Le championnat national s'est déroulé à Akwesasne / Cornwall, en Ontario, du 27 avril au 3 mai 2003.
Le cercle a remis le prix Tom Longboat de 2003 aux gagnants provinciaux lors du forum annuel de Sport Nouveau-Brunswick et du banquet à l'occasion de la remise du prix Compass Sport à Saint John, en novembre 2003.

Les athlètes autochtones du Nouveau-Brunswick ont également continué d'être représentés au camp de hockey national à l'intention des athlètes exceptionnels de l'Aboriginal Sport Circle.

Des efforts ont été déployés à nouveau afin d'obtenir une meilleure représentation des 15 Premières Nations et de l'Aboriginal People's Council au conseil d'administration du cercle.

Metepenagiag Heritage Park

The Aboriginal Affairs Secretariat participates on an inter-agency advisory committee assisting the Metepenagiag Heritage Park development project. The Metepenagiag Heritage Park is an economic development project to present two national historic sites located in the Red Bank First Nation community. The park is anticipated to start construction in 2006.

Maliseet Advisory Committee on Archaeology

The Maliseet Advisory Committee on Archaeology (MACA) consists of representatives of the six Maliseet communities in New Brunswick and provincial representatives.

- Their respective Chiefs and Council appoint the Maliseet representatives.
- The Minister Responsible appoints representatives of the Heritage Branch for Culture and Sport Secretariat.

Parc du patrimoine Metepenagiag

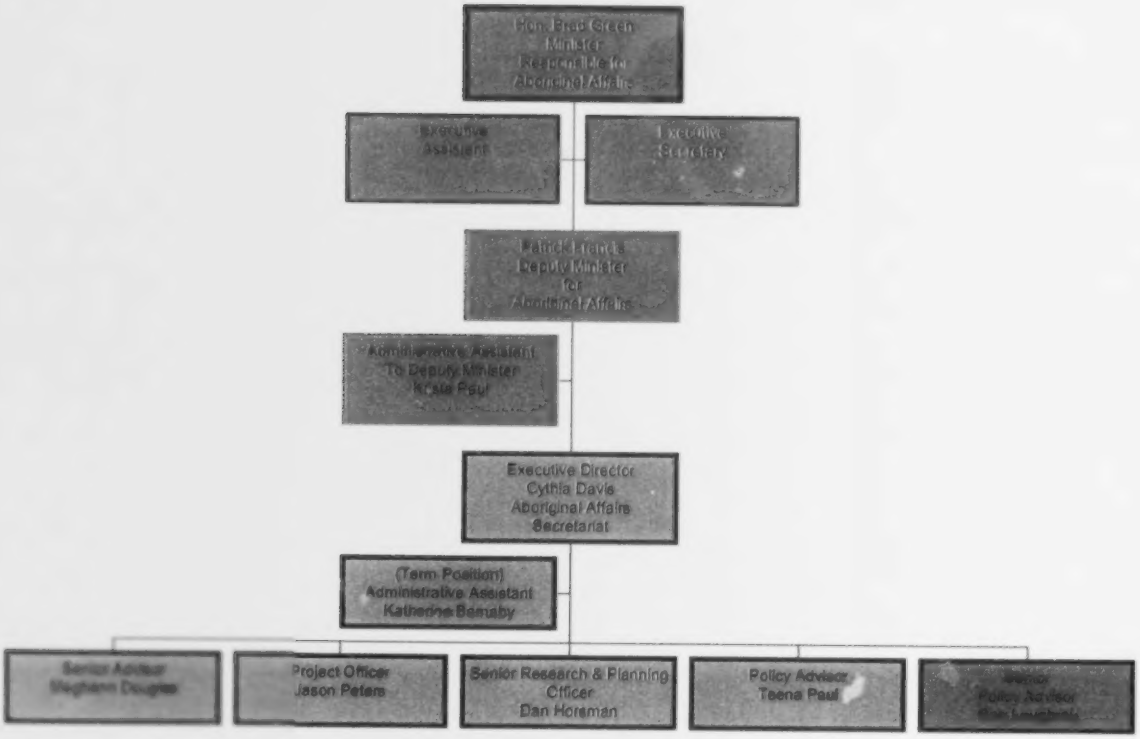
Le Secrétariat des affaires autochtones siège à un comité consultatif interinstitutions qui contribue au projet de développement du Parc du patrimoine Metepenagiag. Le parc est un projet de développement économique qui présentera deux sites historiques nationaux qui se trouvent dans la communauté de la Première Nation de Red Bank. Les travaux de construction devraient débuter en 2006.

Comité consultatif malécite sur l'archéologie

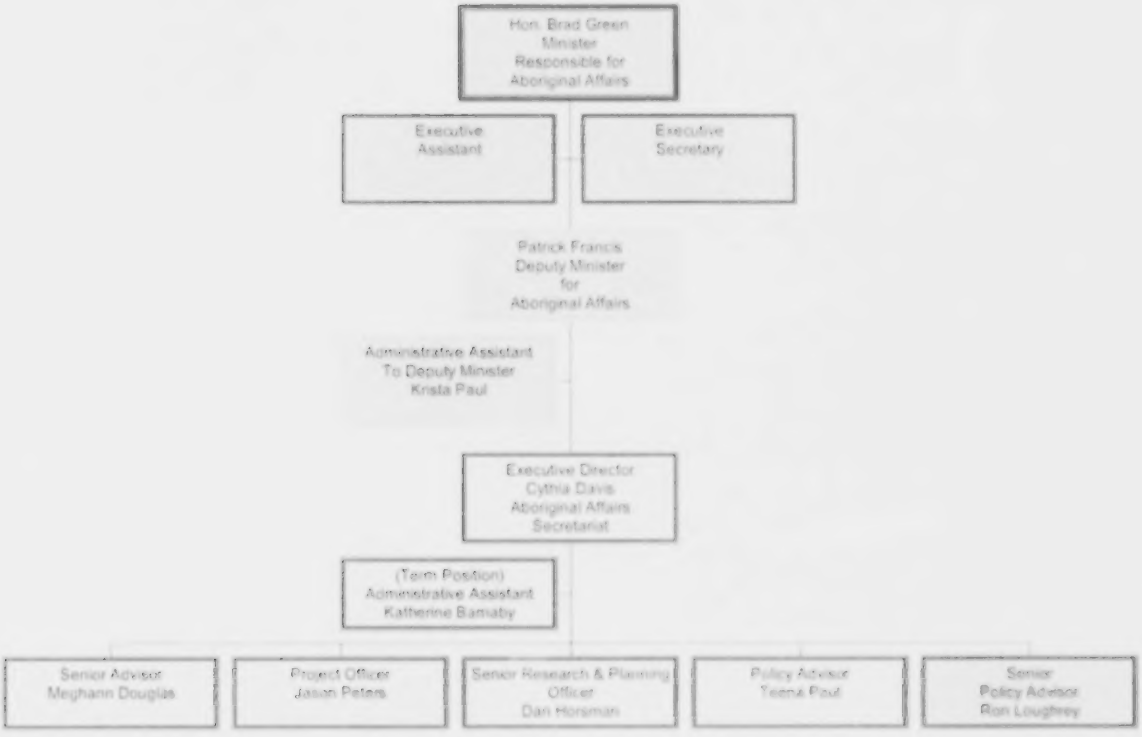
Le Comité consultatif malécite sur l'archéologie (CCMA) est formé de représentants de six communautés malécites du Nouveau-Brunswick et de représentants du gouvernement provincial.

- Les chefs et les conseils respectifs nomment les représentants malécites.
- Le ministre responsable nomme les représentants de la Direction du patrimoine du Secrétariat à la Culture et au Sport.

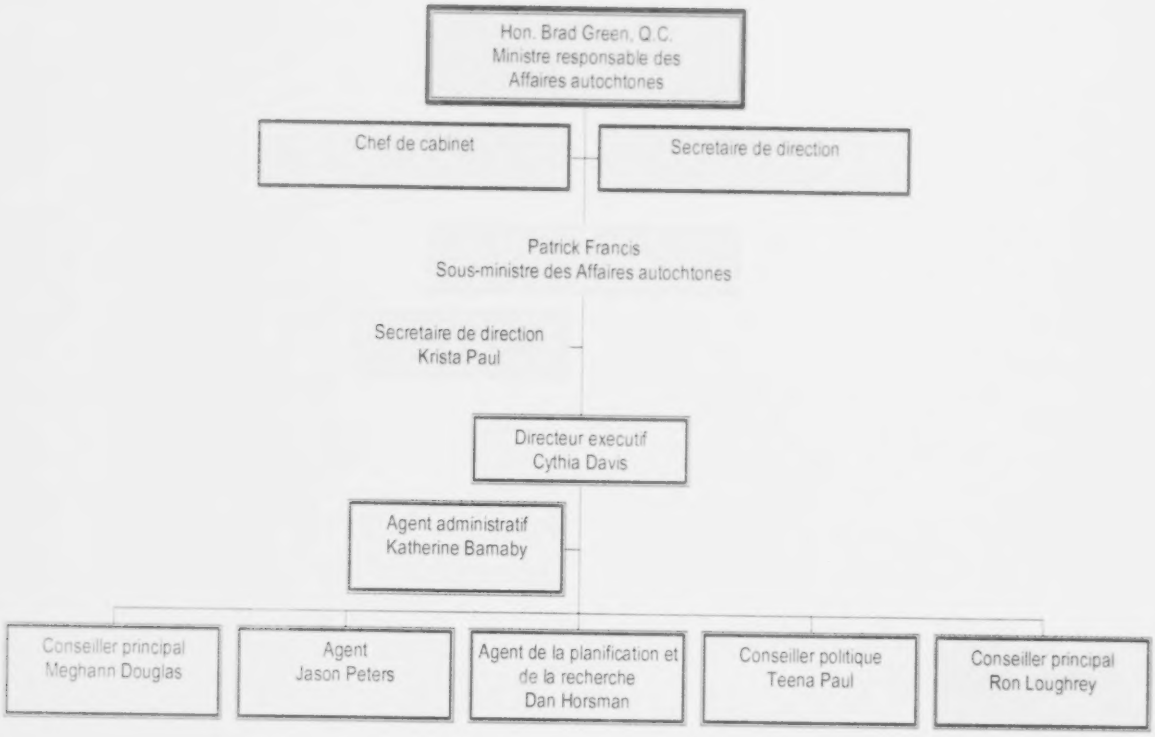
Organizational Chart



Organizational Chart

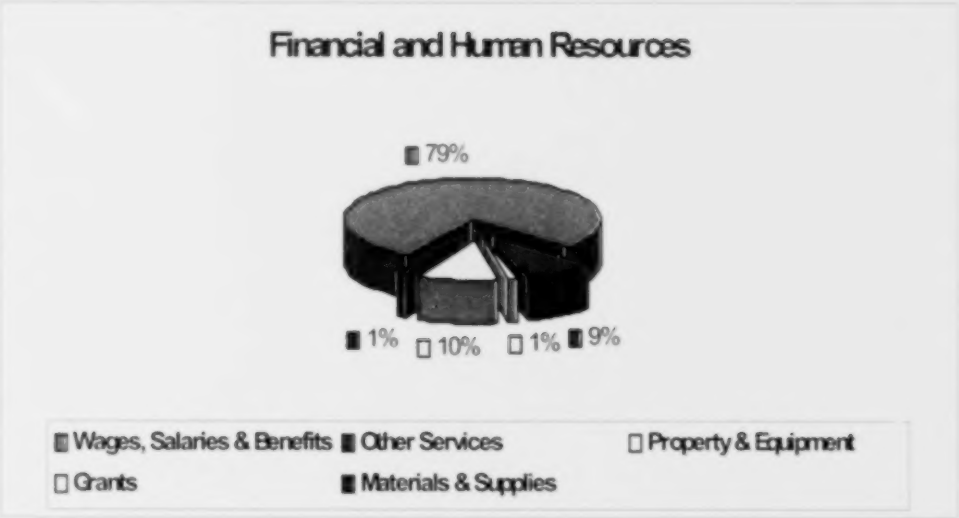


Organigramme

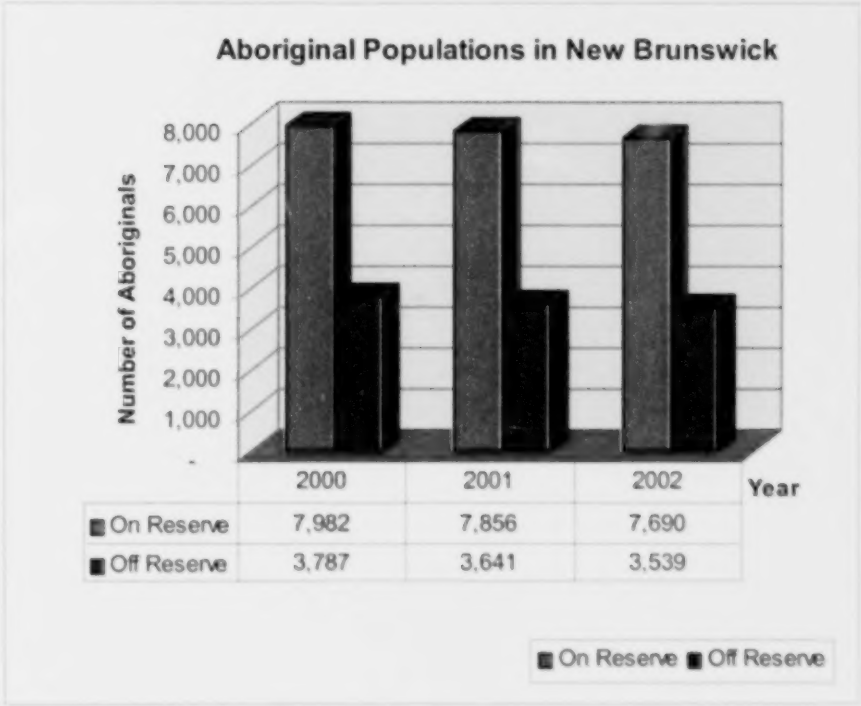


Appendix 1: Aboriginal Population Data

Financial and Human Resources at AAS



Populations - Aboriginal People in New Brunswick

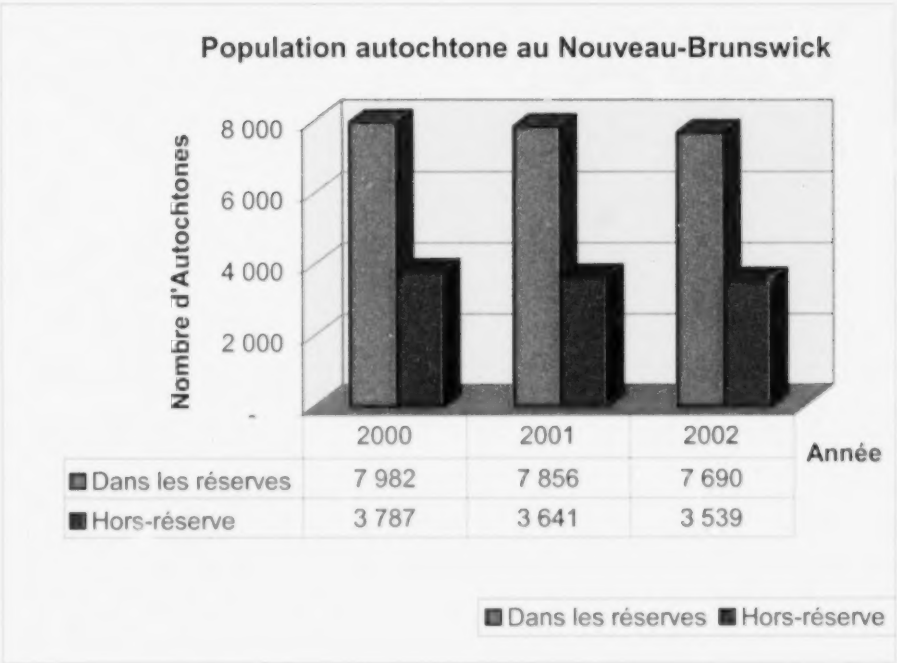


*** 2001 Statistics Canada Census information**

Annexe 1: Population autochtone au Nouveau – Brunswick

Ressources financières et humaines du Secrétariat

Population autochtone au Nouveau-Brunswick



*** Renseignements tirés du recensement de 2001 de Statistique Canada**